

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

Hall — Greembank

Η ΓΚΕΪΣΑ

(THE GEISHA)

Ίστορία ενός τεϊσπωλείου

ΜΟΥΣΙΚΗ

SIDNEY JONES

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗ



Μ. ΣΑΛΙΒΕΡΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Δ. ΦΕΞΗ

— —

ΣΕΑΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

Ἐξεδόθησαν :

Ἄ Γέρω-Μαρτὴν (Κορμῶν) δρ.	1.20	Ἄ υἱὸς τῆς νυκτός, (Σεζοῦρ)	1.20
Τὸ πῦρ (Σαρδού)	1.—	Θυμιούλα ἢ Γαλαξειδιώτισσα, (Π. Μελισσιώτου)	0.80
Οἱ Βουκόλακες, (Ἰψεν)	1.—	Μάρικιλλα, (Π. Δημητρακοπούλου)	1.20
Ἡ Κόρη τοῦ Γέρω-Νικόλα, (Δ. Κόκκου)	0.80	Οἱ Ἰακωβίται, (Κοπέ)	1.—
Ἄ μακαριστῆς Τουρινέλ, (Μπισόν)	1.—	Νῦξ ἐλεημοσύνης, (Ἰω. Βουλοδήμου)	1.—
Ἡ Τριή, (Σοβαρμαν)	1.—	Ἄ Ράπτης τῶν Κυριῶν, (Φεῦδῶ)	1.20
Γέροντες! (Σαρδού)	1.20	Ἄπὸ τῆ Γῆ ἔς τὸν Οὐρανόν, (Δημητρακοπούλου)	1.20
Ἡ Κασαντίνα, (Δάσκαρη)	1.20	Κομητῆδες, (Νικ. Δάσκαρη)	1.—
Δὲ λὸς Ὀφραναί, (Δ' Ἐνερῶ)	1.20	(Σειρὰ Δευτέρω)	1.—
Κρηφῆται μονόπρακτοι, (Ν. Δάσκαρη)	1.20	Ἡ Λοκαντιέρα, (Γκολδόνη)	1.40
Ἄ Ἀλλάθης τῆς Θαλαμῆς, (Καλδερῶν)	1.—	Ἄ Δὸν Κιχότης, (Ἰω. Στρατηγοπούλου)	1.40
Ἄ Ἀγαπητικὸς τῆς Βοσκοπούλας, (Κορομηλά)	1.20	Ἄ μακάριπα-Λινάρδος, (Δ. Κόκκου)	1.—
Νὰ τὸ λέμε; (Λαρπῆ)	1.—	Τὸ Στοχεῖο, (Καλδερῶν)	1.—
Μονόλογον Καλαποθάκη, Δελφικατέρνη, Δάσκαρη κλ.)	0.80	Οἱ Ἰππῶται τῆς Ὀμίλης, (Δ' Ἐνερῶ)	1.40
Οἱ δύο Λοχίαι, (Δοθιγνῶ)	1.20	Ἄγαθόπουλος ὁ Ξηροχωρίτης, (Μολιέρου)	0.80
Ἡ Στρίγγια, (Ν. Ἄντωνοπούλου)	0.80	Γιὰ τὴν τιμὴ, (Χριστοδασίη)	1.—
Οἱ ἄτιμοι, (Ροβέττα)	0.80	Νικηφόρος Φωκῆς, (Π. Ζίνου)	1.20
Ἄ Καπετῶν Γιακουμῆς, (Δ. Κόκκου)	1.20	Ἡ Χήρα, (Με' λῶκ—Ἄλεξῶ)	1.—
Ἡ Φαυδῶσα, (Σαρδού)	1.20	Δραμάτια, (Δάσκαρη) Νὰ μὲ Ζηλεύθ. Ἐντιμοὶ Μουσωλεῖον	1.—
Ἡ Γιόληρα, (Περσιιάδου)	1.20	Τὸ Μπαλόνι, (Δανιελῶ)	1.20
Μαλλὰ Κοσβάρια! (Δάσκαρη)	1.40	Ταρτούφος, (Μολιέρου)	1.40
Ἄ Σταυρός, (Νικολάρα)	0.60	Πικ-Νιτ, (Ν. Δάσκαρη καὶ Γ. Κ. Πῶπ)	1.20
Ἡ Χαΐδα, (Μελισσιώτου)	0.80	Ἄ Πολιτικὸς Ἀνεμόμυλος, (Γλοντινῶ)	0.80
Ἡ Θεῖα τοῦ Καρόλου, (Μπρατῶν)	1.—	Γένος καὶ καρδία, (Π. Ζάνου)	0.80
Ἄ Γαμβρός μας, (Δάσκαρη καὶ Γιαννουκάκη)	1.20	Ἄ μνηστῆρ τῆς Ἀρχοντούλας, (Ἄλ. Ραγκιέη)	0.80
Ντροπαλὸς ἐρωτευμένος, (Δάσκαρη)	0.60	Ἰωσῆς ὁ Ἀκτορούλαξ, Φουρνιὲ καὶ Μέγε;	1.20
Σαμπανῶν χωρὶς νὰ θέλῃ, (Νεσαλιέρ)	1.40		
Ἡ Μήθεια, (Σουβοριν)	1.20		
Ἡ Λαμπροδορομία, (Ἐρβῆ)	1.20		
Ἄ πῶτος Θρόισμβος, (Ζιακόζα)	0.60		
Τὸ σῆτι τῆς Κούλας, (Ἰψεν)	1.40		

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

Hall - Greembank

Η ΓΚΕΪΣΑ

(THE GEISHA)

Ίστορία ενός τεισπωλείου

ΜΟΥΣΙΚΗ
SIDNEY JONES

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ
B. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗ



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ.

ΠΡΟΣΩΠΑ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ

Μιμόζα Σάν, διάσημος Γκέισα.

Ίουλιέττα, Γάλλισ διερμηνεύς.

Δαίδη Κωσταντζα Βίν, Ἀγγλίσ περιηγήτρια.

Μις Μολλύ.

Φέρφαξ

Κούνιγμαμ

Μπροϋνβιλ

Κατάνα, Ἰάπων ἀστυνόμος.

Μαρκήσιος Ίμαρῆ, διοικητῆς τῆς ἐπαρχίας.

Βοὺμ-Τσι, Κινέζος, διευθυντῆς τεύτοπωλείου.

Τακίμινι, ἀπηρέτης τοῦ Ίμαρῆ.

Ἀγγλοι, Ἰάπωνες, Γκέισαι κλπ.

Ἡ σκηνὴ εἰς μίαν Ἰαπωνικὴν ἐπαρχίαν, ἐκτὸς τῶν ὁρίων
τῆς διεθνοῦς συμβάσεως.

Παρεστάθη τὸ πρῶτον ἑλληνιστὶ ὑπὸ τοῦ θιάσου τῆς Ὀπε-
ρέττας Παπαϊωάννου ἐν Σμύρνῃ (θέατρον Sporting Club) κατ'
Ἰανουάριον τοῦ 1910. Ἐν Ἀθήναις τὸ πρῶτον ὑπὸ τοῦ ἰδίου
θιάσου τὴν 27 Ἰανουαρίου 1916.

ΠΡΑΞΙΣ Α'

[Ὁ Ἄγγλος ἀξιωματικὸς τοῦ ναυτικοῦ Φέρφαξ διασκεδάζει μὲ τὴν Γκείσαν Μιμόζαν, τὴν ὁποίαν ὁμοῦς ἐποφθαλμιᾷ ὁ διοικητὴς Ἰμαοῦ. Ὁ τελευταῖος αὐτὸς θυμῶναι καὶ ἐπειδὴ ὁ Φέρφαξ τοῦ ὀμιλεῖ ἀνθαδῶς ἀποφασίζει νὰ πωλήσῃ εἰς τὴν δημοκρασίαν ὅλα τὰ ὑπόρχοντα τοῦ Βοῦμ-Τσί, διευθυντοῦ τοῦ τείτοπωλείου εἰς τὸ ὁποῖον ἐργάζεται ἡ Μιμόζα.

— Ἔτσι—λέγει—θὰ μπορέσω ν' ἀγοράσω τὴν Μιμόζαν καὶ ἂν ἡ τιμὴ εἶνε συμφέρουσα θ' ἀγοράσω καὶ καμμιά δεκαριά ἄλλες Γκείσες].

Ἄσμα 1ον

ΓΚΕ·Ι·ΣΑΙ καὶ ΠΕΛΑΤΑΙ

Μόλις φέξῃ ἡ ἀγῆ
Μὲ χαρὰ καθένας πάει
Ἵ τὸ ἀγαπητό μας σπῆτι
Ἐνα τσᾶϊ γιὰ νὰ πιῇ.
Ἵ τὴ ζωὴ μου δὲν εἶν' ἄλλη
Ἐδονὴ πλέον μεγάλη
Ἐπ' τὸ μυρωδάτο τσᾶϊ
Ποῦ ζεστό κανεῖς ρουφᾶ.
Ἐ! ᾶ! ᾶ! ᾶ!
Ἐδῶ μέσα βασιλεύει
Ἡ χαρὰ καὶ μᾶς μαγεύει.
Ἐδῶ μέσα βασιλεύει.
Ἐ τί γλυκειὰ

ποῦν' ἡ ζωὴ
 μέσα ἐδῶ·
 πῶς διασκεδάζω.
 Ἐὼν λουλουδιῶν—ἡ εὐωδιὰ
 Πῶς μὲ μεθᾶ—ᾶ! τί γλυκειὰ
 ποῦν' ἡ ζωὴ μέσα ἐδῶ.

(Ἐξέρχονται αἱ φέρουσαι τσάϊ Γκέισαι).—

Τὸ ποτὸ ποῦ βαλσαμώνει
 φέρνομε ζεστὸ
 κ' εἶν' ἡ μόνη μας φροντίς
 νὰ πῆτε : εὐχαριστῶ·
 τὴ χαρὰ κι' ὄχι τὴ θλίψη
 σᾶς χαρίζομε,
 μὲ ἀγάπες καὶ μὲ χάδια σᾶς γεμίζομε—
 μὲ τραγούδια καὶ φωνές,
 μὲ χοροὺς καὶ μὲ χαρὲς
 ζοῦμε εἰς τὸ σπίτι αὐτὸ
 ποῦν' γιὰ ὅλους ἀνοιχτό.
 Τί γλυκειὰ ποῦν' ἡ ζωὴ μας,
 πῶς περνοῦμε μιὰ χαρὰ!
 Ἄ! τί γλυκειὰ κ. λ. π.

2. Χορός.

Ὅποιος θέλει νὰ γλεντᾶ,
 νὰ ξοδεύῃ καὶ παρᾶ
 μὲ ἐμᾶς ἄς ἔλθῃ ἐδῶ
 ἔς τὸ ὠραῖο σπίτι αὐτό·
 τοὺς Ἐγγλέζους ἀγαπῶ
 τὶς στερολίνες τους ποθῶ
 Ὅλες εἴμαστε γλυκές,
 τσακλινοῦλες καὶ τρελλές·

τοὺς Ἑγγλέζους ἀγαπῶ
καὶ τοὺς ποθῶ.

3. Κουπλὲ τοῦ Κούνιγαμ.

ΚΟΥΝΙΓ. Ἐνα ἄξιον ὥραϊο παιδί
Ἑγγλεζάκι σωστὸ καὶ ναυτάκι
ποῦχε κάρη μ' ἀγάπη καρδιὲς δῶ καὶ κεῖ
ξεμπαρκάρισε ἔς τὸ Ναγκασάκι
καὶ μιὰ Γκείσα ὥραϊα πολὺ
ἔχει τώρα ἀγαπήση μὲ πάθος
καὶ αἰσθάνεται φλόγα νὰ τὸ πυροπολῆ
ἔς τῆς καμμένης καρδιάς του τὸ βάθος.
Τὸ ναυτάκι στιγμὴ δὲν διστάζει,
κάνει ὅ,τι αὐτὴ τὸ προστάζει·
μὰ τὴ γλῶσσα καλὰ
ὁ φτωχὸς δὲν μιλά
καὶ τῆς λέγει ἡ καρδιά του πῶς βράζει.

ΓΚΕΙΣΕΣ. Τὸ ναυτάκι κ.λ.π.

ΚΟΥΝΙΓ. Ἐπέρασαν μῆνες πολλοὶ
καὶ ἔς τὸν πόλεμον πάει τὸ ναυτάκι
κ' ἡ ἀγάπη του κλαίει πολὺ καὶ θρηνεῖ
ποῦ τῆς φεύγει τώραϊο παιδάκι.
Μὰ σὲ λίγο ἀκόμη καιρὸ
βρῆκε ἡ Γκείσα ἄλλο ἐρωμένο
ἓνα γέρον χονδρὸ καὶ πολὺ σοβαρό,
ἓνα ναῦτη ξεπαραδιασμένο.
Ἐάν τὴν παίρῃ εἰς τὴν ἀγκαλιά του
βρίσκει κρύα πολὺ τὰ φιλιὰ του
καὶ θυμᾶται ἡ φτωχὴ τὸ ὥραϊο παιδί,
τὸν ὀλόθερμον τὸν ἐρωτᾶ του.

ΓΚΕ·Ι·Σ. Ἐάν τὴν παίρῃ κ.λ.π.

4. Τὸ ἐρωτευμένο ψαράκι.

ΜΙΜΟΖΑ. Τὸ μικρὸ ψαράκι ποῦ ἔς τὰ νερά

πλέει τόσο θλιβερό
 ἔχει λύπη φοιτητή
 ὅς τῃ μικρῇ τὴν καρδιά του.

Ἔνα ταῖρι πιστό
 ἔχει χάση τὸ φτωχό
 κ' εἶναι τώρα μοναχό.

Μιά μέρα ποῦπλεαν τὰ δυό,
 ἀνταμωμένα ὅς τὸν ποταμὸ
 ἕνα ἀγκίστροι τῶνα ἀρπάζει
 καὶ ἀφίνει τᾶλλο μοναχό.
 τὸ ψαράκι εἶναι θλιμμένο,
 ἀγαποῦσε τὸ καῦμένο
 κ' ἡ ἀγάπη εἶν' γλυκειά
 ὅσαν τὴν δίνῃ ἡ καρδιά,
 εἶν' ἀρρώστια θεϊκιά.

Τὸ χρυσὸ ψαράκι παρηγοριά,
 ἄλλη νὰ εὐρῆ ζητᾶ
 καὶ ξεχνάει τὸ κακὸ
 τὸ πιστό του ταιράκι
 ποῦ σὲ γιάλα κομπῆ
 σὲ μιὰ σάλα χρυσῆ
 τὴν ἀγάπη του θρηνεῖ.

Ἔτσι ἡ ἀγάπη πάντα ἀλλάζει
 ὅς αὐτὸ τὸν κόσμον τὸ θλιβερό,
 καρδιά ποῦ σήμερον στενάζει
 θὰ ξεχάσῃ αὔριο τὸν καῦμό.

Τὸ ψαράκι τὸ καῦμένο
 εἶν' ἀκόμη ἐρωτευμένο
 κ' ἡ ἀγάπη εἶναι γλυκειά
 ὅσαν τὴν δίνῃ ἡ καρδιά,
 εἶν' ἀρρώστια θεϊκιά.

5. Δυσωδία τοῦ φιλήματος.

ΦΕΡΦΑΞ. Τὴν ἀθῶα μὴ μοῦ κάνης,
 γιατί εἶσαι μιὰ τσαχπίνα·
 σὲ προδίδουν, μὴ με σκάνης,
 τὰ γλυκά σου μάτια κεῖνα·
 συλλογιέμαι καὶ γελάω
 πῶς δὲν ξέρεις τὸ φιλάκι·
 γέλασε καὶ σὺ λιγάκι.

ΜΙΜΟΖΑ. Πές μου τ' εἶναι τὸ φιλί·
 εἴμ' ἀθῶα, ἀλλὰ νοιώθω,
 νὰ μοῦ δείξης ἔχω πόθο
 τί μυστήριο νὰ εἶναι
 τὸ φιλί· δὲν ἐννοῶ.

Εἶν' γλυκὸ ὡσὰν τὸ μέλι
 καὶ ὠραῖο τὸ φιλάκι
 ἢ πικρὸ ὄσαν τὸ φαρμάκι;

ΦΕΡΦ. Μὲ τὸ στόμα θὰ σ' τὸ πῶ.

ΜΙΜΟΖΑ. Τρέμω ὅλη πῶ! πῶ! πῶ!

ΦΕΡΦ. Μὰ γιατί ποῦ εἶν' γλυκό.

ΜΙΜΟΖΑ. Τρέμω, τὸ θαρρῶ κακό.

ΦΕΡΦ. Πᾶρτο, πᾶρτο κ' εἶν' γλυκό.

ΜΙΜΟΖΑ. Δὲν μπορῶ νὰ ἐξηγήσω

· γιατί τρέμω ἔτσι ἐγώ.

ΦΕΡΦ. Τὴν ἐξηγήσει [ς τὴν ὥρα],
 φίλη μου, θὲ νὰ σοῦ πῶ,
 μὰ θὰ πάη χαμένη τώρα
 ἂν κοντὰ μου ἐδῶ δὲν εἶσαι·
 τὸ φιλί ἂν θὲς νὰ μάθης
 ἔλα δῶ κοντὰ-κοντὰ·
 τίποτε σὺ δὲν θὰ πάθης,
 κύτταξέ με μοναχὰ
 καὶ ἀμέσως θὰ τὸ μάθης.

- MIMOZA. Δὲν ἀροῦμαι, θὰ δεχθῶ
καὶ κοντὰ σὲ σὲ θάρθῶ,
γιατὶ εἶμαι καλὴ κόρη,
μὰ μοῦ λές, σὲ βεβαιῶναι,
πρᾶγμα ποῦ δὲν ἐννοῶ·
νὰ λοιπὸν ποῦ σὲ κυττάζω,
νὰ μὲ πάθος ποῦ στενάζω,
πές μου τ' εἶναι τὸ φιλάκι.
- ΦΕΡΦ. Τώρα ἀμέσως θὰ σ' τὸ πῶ (τὴν φιλεῖ).
- MIMOZA. Τρέμω μὰ ἀπὸ χαρά.
- ΦΕΡΦ. Εἶσαι ἡ ἀγάπη μου ἡ γλυκειά.
- MIMOZA. Δὸς μου ἀκόμη ἓνα φιλί.
- ΦΕΡΦ. Μ' εὐχαρίστησι πολλή (τὴν φιλεῖ).
- MIMOZA. Χάδεμα γλυκό, ὠραῖο
δὲν τὸ λησιμονῶ ποτέ.
- ΦΕΡΦ. Χάδεμα γλυκό, ὠραῖο
ἔχω κι' ἄλλα δι' ἔσέ.

6. Κοντισεργάτο.

ΧΟΡΟΣ ΓΚΕ·Ι·ΣΩΝ ΚΑΙ ΑΓΓΛΩΝ

Τὸ τσάϊ τὸ καλὸ
τὸ βρῖσκεῖς μόνο δῶ·
σὲ σὰς χαρὰ φέρνομ' ἑμεῖς,
εἶναι ὦρα ἠδονῆς,
κάθε Ἰαπωνὶς θὰ εἶναι εὐτυχῆς
γιὰ τοὺς Ἑγγλέζους νὰ τραγουδῆ
ποῦ ἔχουν παρᾶ πολὺ.
Εἶν' ἡ Γκέϊσες μικροῦλες
κι' ὠμορφοῦλες τσαχινοῦλες·
ἔχουν γέλια, ἔχουν νάζια,
τοὺς ἀρέσουνε τὰ χάδια.
Χαρὰ καὶ ἠδονὴ
μᾶς δίνει τὸ κρασί·

χρειάζεται μαζί μ' αὐτὸ
καὶ κορίτσι τρουφερό·
εἶν' ἢ Γκεῖσες μικροῦλες,
κι' ὠμορφοῦλες τσαχλινοῦλες,
ἔχουν γέλια, ἔχουν νάζια,
τοὺς ἀρέσουνε τὰ χάρδια,
τοὺς ἀρέσουνε τὰ χάρδια.

(Ἀκολουθεῖ εἴσοδος μπαλέττου).

7. ᾠδὴ τῆς θλίψεως.

ΓΚΕ·Ι·ΣΑΙ ΚΑΙ ΙΑΠΩΝΕΣ ΠΕΛΑΤΑΙ.

"Ἄχ τὸ φτωχὸ τὸ ἀφεντικό !
τοῦκλειςαν τὸ μαγαζεῖ
κι' ἀκόμη πειὸ φρικτὸ κακό;
θὰ τὸ βάλουν φυλακή·
ἔμας τὶς δύστηνες ὦϊμὲ
ποιὸς θὰ μᾶς λυπηθῆ !
κανεῖς δὲν θὰ μᾶς βοηθῆ.

"Ἄχ λυπήσου μας, Θεέ !
Θεέ ! Θεέ ! Θεέ ! Θεέ !

"Ἄχ τί συμφορὰ ᾶ ! ᾶ !
Πάει τ' ἀφεντικό ὦ ! ὦ !
Χάθηκε ὁ Βοῦμ-Τσί ἴ ! ἴ !
Τί φρικτὸ κακὸ ὦ ! ὦ !

"Ἄχ τὸ φτωχὸ τὸ ἀφεντικό !
τοῦκλειςαν τὸ μαγαζεῖ.

Λυπήσου μας ἔσύ, Θεέ !
Ἐσύ ! Θεέ ! Θεέ ! Θεέ !

8. *Εἰς τοῦ Μαρκησίου.*

Χ Ο Ρ Ο Σ

Μαζῆ ὅλοι ἄς τρέξωμε τώρα
νὰ βροῦμε τὸ διοικητή·
μὲ θάρρος ἐλάτε, κανεῖς μὴ φοβᾶται,
ἀξίζει νὰ τιμωρηθῆ·
ἀμέσως θὰ ἐκδικηθοῦμε,
εἰς μάτην ζητεῖ νὰ σωθῆ·
κανεῖς δὲν πουλιέται
σὲ τοῦτο τὸν τόπο
᾿σάν νάτανε κόττα ἢ γαλί.

[Μεθ' ὃ σκοτεινιάζει ἡ σκηνὴ καὶ ἡ Μιμόζα ἐπαναλαμβάνει ἐκ τοῦ ἐξώστου τὸ ᾄσμα 4.

Τὸ χουσὸ ψαράκι παρηγοριὰ
ἄλλη νὰ εὐρῆ ζητᾷ κ.λ.π.]

Τέλος τῆς α'. πράξεως.

ΠΡΑΞΙΣ Β΄

[Φθάνει ἡ μνησιτὴ τοῦ Φέροφαξ Μολλῦ, ἡ ὁποία διὰ τὰ δοκιμάσιον τὸν μνησιτῆρά της μεταμφιέζεται εἰς Γκεῖσαν τὴν ἡμέραν ἀκριβῶς, καθ' ἣν πρόκειται νὰ γίνῃ ἡ δημοπρασία τῶν Γκεῖσῶν τοῦ Βοὺμ-Τσί. Ὁ Ἴμωρη εὗρίσκει τῆς ἀρεσκείας τοῦ τῆν Μολλῦ καὶ τὴν ἀγοράζει].

10.—Τραγοῦδι τῶν παιγνιδίων.

ΜΟΛΛΥ Ὅσον ἤμουνα μικρὴ ἐγὼ
 εἶχα παιγνίδια ἕνα σωρό·
 εἶχα βαρκοῦλες μὲ πανιὰ
 ποῦ ταξιδεῦαν ὅς τὰ νερά·
 εἶχα καὶ κοῦκλες μιὰ ὄμορφη
 ὅπου κοιμῶταν ὅς τὰ κουτιά·
 τὴν μιὰ τὴν ἔλεγον Κική,
 ἄλλη Λιλὴ τὴν πειὸ καλή.

ΦΕΡΦΑΞ. Τίς κοῦκλές σου ὅσον θυμηθῶ
 ἀρχίζω ἀμέσως νὰ γελῶ.

ΜΟΛΛΥ. Ὅσον δὲν εἶχα ὅγῳ δουλειὰ
 τά, τά, τά,

παιγνιδάκια με αὐτὲς
τά, τά, τά,
τις κουκλίτσες τις κομφῆς
τά, τά, τά,
εἶχα πάντα ὅπου λῆς
τά, τά, τά.

ΟΙ ΔΥΟ. Χρόνια παιδικὰ
εἴσαστε γλυκά·
τί χαρά, τί ἡδονή,
πῶς εἶναι τροπνὴ
πολὺ τῶν παιδιῶν ἢ ζωή.

ΦΕΡΦΑΞ. Ὅσον ἡμουνά και ἄγὼ μικρὸς
εἶχα ἄνα ἄλογο ψαρί·
τὸ καβαλλίκενα κ' ἐμπρὸς
τὸ ἔκανα νὰ προχωρῆ·
κ' ἕνα ἀμαξάκι εἶχα ἄγὼ
ποῦ ἦταν ὅσον ζωγραφιστὸ
κ' ἕνας κύρ Μέντιος κοντὸς
τὸ ἔσερνε καμαρωτὸς.

ΜΟΛΛΥ. Τὸν γάϊδαρο ὅσον θυμηθῶ
τὰ γέλια δύσκολα κρατῶ
ὅσον δὲν εἶχα κ.λ.π.
χρόνια παιδικὰ κ.λ.π.

Μεθ' οὗ

ΜΟΛΛΥ. Καὶ τώρα πᾶμε ἄς τὸν κῆπο.
(Φεύγουν χορευόντες)

11. Τραγοῦδι τῆς Μαῖμοῦς

ΙΟΥΛΙΕΤ. Ὅσον μὰ μαῖμοῦ θὰ τὸν κρατῶ,
θὰ κάμη ὅ,τι κι' ἄν τοῦ ἄπῶ.

συχνὰ ἐγὼ θὰ τὸν γελῶ,
 θὰ εὖρη τύραννο σωστό.
 Μ' ἀκόμη κι' ἂν τὸν ἀγαπῶ
 θὰ τῶχῳ ἀπ' ὅλους μυστικό·
 θὰ τὸν ὀρίζῳ μόνη ἐγώ,
 θὰ κάμη ὅ,τι τοῦ ζητῶ.
 Τὸν λατρεύω ναὶ πολὺ,
 θὰ τὸν κάμω εὐτυχῆ
 μ' ἓνα φίνο καμτσὶ
 θὰ τίς τρώῃ, δὲν θὰ μιλῆ.

Car c'est ainsi mes amis
 Que l'on aime dans mon pays
 Car l'amour, l'amour, l'amour
 l'amour l'amour
 ne raisonne pas.

12. Μονωδία τῆς Μιμόζας.

Εἶν' ἡ ζωὴ μας ὅλη ἠδονή,
 μακρὰ μας εἶν' οἱ λύπες, οἱ καῦμοί,
 καὶ ζοῦμε μὲ χοροὺς καὶ μὲ χαρὲς
 καὶ λὲν πῶς εἴμαστε ὅλες ζωηρές.
 Κάθε στιγμή ἡ Γκέϊσα γλεντᾶ,
 χορεύει, διασκεδάζει, τραγουδᾶ·
 κι' ἂν ἔχη κάποιον πόνο ἔς τὴν καρδιά·
 κανεὶς δὲν τὴ λυπᾶται μιὰ σταλιά·
 τὰ γέλια κ' ἡ χαρὰ ἄς εἶναι, Γκέϊσα,
 πάντα μαζῆ σου.
 Μακρὰ τὰ δάκρυα κ' οἱ καῦμοί·
 γιὰ τὸ χορὸ σκολίσου· ναὶ
 ὁ κόσμος ἦλθε τώρα νὰ σὲ ἰδῆ,
 νὰ βρῆ κοντὰ σου ἠδονή,
 σὲ θέλουνε γελαστή.

Ποτὲ μὴν ἔχῃς σκέψῃ θλιβερή,
τὴν λύπη κρύβε μέσα σου βαθιά,
᾿ς τὸ στόμα γέλιο πάντα κι' ἂν ἀνθῆ
δὲν θ' ἀπολαύσῃ ἀγάπη ἢ καρδιά.

Ἐρως ὅμως π' οὖν' καρδιάς παλμὸς
ἀνεξετάστως μπαίνει ᾿ς τὶς καρδιές
κ' ἀγαποῦν κ' ἢ Γκέϊσες θερμῶς
καὶ πειὸ πολὺ πονοῦνε οἱ φτωχῆς·
τὰ γέλια καὶ ἡ χαρὰ κλπ.

13. Τραγοῦδι τῶν ἀξιωματικῶν.

Εἶμ' ἀξιωματικὸς καὶ σπουδαῖος ναυτικός,
τὴν πατρίδα μου λατρεύω κι' ἀγαπῶ·
τί ἐξαιρετὴ ζωὴ ζοῦνε πάντα οἱ ναυτικοί·
θάλασσα γλυκειὰ ποῦ πάντα ἀπαλὰ
τὰ καράβια προχωροῦν, πάντα οἱ ναῦται σ' ἀγαποῦν,
μόνη σὲ λατρεύουν πάντα καὶ ποθοῦν.

Ὅταν βγοῦμε ᾿ς τὴν ξηρὰ τρέχομ' ὅλοι
μὲ χαρὰ ᾿ς τὰ κορίτσια τὰ τρυφερά.

Ἐρως καὶ κρασί
τί ζωὴ χρυσῆ.

Ζήτω ἔρως καὶ κρασί, ἀχ' τί ζωὴ χρυσῆ·

πάντα μὲ φιλιά
ὅλο τρυφερά.

Ἡ ζωὴ γιὰ μᾶς περνᾷ,
γιὰ μᾶς ἀχ' πῶς περνᾷ.

14. Πώλησις εἰς τὴν δημοπρασίαν.

ΙΜΑΡΗ. Προσέξτε δῶ, ἀκοῦστέ με καλά,
τοὺς νόμους μας κανεῖς δὲν ἀγνοεῖ.

Κεφάλαιον πρῶτον
καὶ ἄρθρον τρία

᾽σάν ὁ πολίτης ἀρνηθῆ
ὑπακοή ᾽ς τὴν ἐξουσία τοῦ διοικεῖ,
᾽σάν δὲν μπορεῖ μὲ τοὺς θεσμούς μας νὰ συμμορφωθῆ
τότε θὰ πωληθῆ αὐτός, τὸ σπίτι του εὐθύς,

τὰ ἄψυχα, τὰ ζώντανά·
νὰ μάθῃ ἄλλη μιὰ φορὰ
νάχῃ ᾽ς τὸν διοικητὴ ὑπακοή·
αὐτὴ εἶναι ἡ ἐντολή.

ΤΑΚΙΜΙΝΙ. Πιστὸ ἐκτελεστή σέ μὲ θὰ βρῆς·
εἰς προσοχήν Μιμόζα ἢ καλλονὴ
ἀπ' ὅλες πρώτη ἐδῶ θὰ πωληθῆ.

ΧΟΡΟΣ. Καὶ ἡ Μιμόζα τώρα δῶ θαρθῆ,
μὲ μᾶς μαζῆ κι' αὐτὴ θὰ πωληθῆ.

15. Τσὸν Κίνα.

Εἶμαι ὡμορφη, μικρούλα, πετακτὴ
καὶ κομψὴ Ἰαπωνεζούλα, γελαστὴ·
ξέρ' ὥραϊα νὰ χορεύω, νὰ φιλῶ καὶ νὰ χαϊδεύω,
᾽ς τὸν καθένα εἶμαι ἐπιθυμητὴ.
᾽Σάν χορεύω εἶμαι τρέλλα καὶ κομψή·
δὲν μπορεῖ αὐτὸ κανεῖς νὰ τ᾽αρνηθῆ.

ὅσοι μὲ ἰδοῦν σασιίζουν
καὶ τὸ κόρτε εὐθύς ἀρχίζουν,
ὅλοι θέλουν νὰ μοῦ δώσουνε φιλί.—

Τσὸν Κίνα, τσὸν Κίνα, τσὸν τσὸν Κίνα Κίνα
Ναγκασάκι Γιοκογάμα Δαχοδάτε ὄε !

Τί μικρό-μικρὸ χεράκι ποῦχω γώ·
τὸ κομπό μου ποδαράκι δῆτε δῶ·
ἔχω ὀλόξανθα μαλλάκια καὶ τὰ κάτασπρα δοντάκια·
εἶν' διαμάντια ποῦ πολὺ τὰ ἐκτιμῶ.
Καὶ τὸ βλέμμα μου ποῦ καίει τὶς καρδιές
ὅπου πέσουν ἢ γλυκές μου οἱ ματιές·
εἶμαι σὶκ χαριτωμένη, παχουλὴ, ροδοπλασμένη·
οἱ κινήσεις μου εἶν' ὅλες πετακτές.

. Τσὸν Κίνα κ.λ.π.

Οἱ ὠραῖες εἶν' πολλὲς ἐδῶ ἔς τὴ γῆ,
μὰ καμμιά τους δὲν τολμᾷ νὰ μετρηθῆ
μπρὸς σὲ μένα· γιατί ξέρει
πῶς χαμένη θὲ νὰ ἔβγη
καὶ γελοία ὁ καθένας θὰ τὴν πῆ.
Καμμιά Γκέϊσα ἐμένα δὲν μπορεῖ
ἔς τὸ χορὸ καὶ ἔς τὴ μορφιά νὰ μὲ ὑπερβῆ.

Κάθε ἄντρα ποῦ ἀντικρούζω
πάντα τὸν αἰγμαλωτίζω
καὶ τὸν σέρνω ἔς τὴ χαρά, ἔς τὴν ἡδονή.

Τσὸν Κίνα κ.λ.π.

(Ἀκολουθεῖ μπαλέττο)

16. Φινάλε β'.

ΚΟΥΝΙΓ. Ἄς ἀρχίσουν χαρὲς καὶ χοροί·
 ὅλοι εἶναι ἐδῶ ^{χαρῶποι,}
 ὁ καθένας χαρὰ γὰ εὐρῆ ζητεῖ,
 μὰ δὲν βρίσκει αὐτό ποῦ ποθεῖ.

ΧΟΡΟΣ. Θὰ θυμοῦμαι μ' ἀγάπη, μὲ πάθος
 τὸ ὠραῖο τὸ σίτι αὐτῶ
 ὅπου πάντα στερλῖνες γερμάτων
 τὸ χρυσό μου περνοῦσα ; καιρό

ΓΚΕ·Ι·Σ. Τώρα ὁ ἥλιος ἔχει δὺ
 πίσω ἀπ' τὰ ψηλά ^{ση}
 καὶ τὴ θλίψι ἔχε ^{βουνά}
 μέσα δῶ παντὸ ^{ἀφήση}

ΚΑΤΑΝΑ. Σὺ εἶσαι, ^{τινά}
 τὸ φῶς ·
 εἶσ' ἢ ^{Μιμοζα μου χρυσή,}
 μ' ε' ^{μου, ἢ ζωή μου,}
 ε' ^{χαρά μου καὶ ἐσὺ}
 σφραίνεις τὴν ψυχή·
 ησα ὡς σήμερα γὰ σέ,
 πλάσμα γλυκὸ καὶ θεῖο·
 τώρα σ' ἀφίνω γειά, ἀντίο,
 ἀγάπη μου γλυκειά,
 ἔσβυσε τῶνειρο γὰ μὲ
 καὶ ἀπὸ σέ
 μακρὰ θὰ δῶ,
 μὰ μόνη σὲ θὰ ἀγαπῶ,
 ἔσένα θὰ ποθῶ.

ΜΙΜΟΖΑ. Καλέ μου φίλε, ἔχε γειά,
 δὲν θὰ σὲ ξαναἰδῶ.

γιὰ μόνη μου παρηγοριά
ἔς αὐτὸ τὸ χωρισμὸ
θάχω τὰ λόγια τὰ γλυκὰ
ποῦ μοῦλεγεσ ἐσύ·
ὁ λογισμὸς μου θὰ πετᾷ
πάντα κοντὰ σὲ σένα.

ΟΙ ΔΥΟ. Ὅμως αἰσθάνομαι βαθιὰ
πῶς πάλι θὰ σὲ ξαναἰδῶ·
ναὶ μοῦ τὸ λέγει ἡ καρδιά,
γιὰ σὲ κτυπᾷ σφοδρά.

Γιὰ σέ !

ΧΟΡΟΣ. Μπρὸς παιδιὰ, μπρὸς παιδιὰ,
ἢ ἡμέρα πάει·
σπίτι μας ἄς πᾶμε πειὰ
γιὰ νὰ πιοῦμε τσάϊ.

Τί καλὰ ὄπον ζῆς

ἔς τὴν Ἰαπωνία !

Εἶν' ἀπόλαυσις ὁ βίος,

εἶναι εὐτυχία.

Εὐτυχία αἰωνία !

Τέλος τῆς Β'. πράξεως.



ΠΡΑΞΙΣ Γ΄.

[Εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Ἰμαρῆ. Οἱ Ἄγγλοι θέλουν νὰ σώσουν τὴν Μολλῦ, ἀλλὰ δὲν δύνανται νὰ τὴν ἐγγίσουν ἐφ' ὅσον φορεῖ ἰαπωνικὸν ἔνδυμα. Ὁ Βοῦμ-Τσί τῆς προμηθεύει εὐρωπαϊκὸν τσιοῦτον καὶ οὕτως ἡ Μολλῦ φεύγει μὲ τὸν Φέρραξ καὶ ὁ Ἰμαρῆ νυμφεύεται τὴν Γαλλίδα διερμηγέα Ἰουλιέτταν].

17. Τραγοῦδι τοῦ παπαγάλου.

ΜΟΛΛΥ ΚΑΙ ΧΟΡΟΣ.

Ἦν ἓνα ὄμορφο χρυσὸ κλουβί
ἔξοῦσε μιὰ φορὰ
ὁ παπαγάλος ποῦ πολὺ
σκληρὴ εἶχε τὴν καρδιά·
σὲ μιὰ φωλιά ἐκεῖ κοντὰ
ἔξοῦσαν τρυφερὰ
δὺο περιστέρια μὲ λευκὰ [πτερά],
ναὶ μὲ λευκὰ πτερά·

ὁ παπαγάλος ὅλο τὰ κυττάζει
καὶ ἡσυχία νὰ εὐρῆ ὀλίγη [δὲν μορεῖ].
τὰ βλέπει νὰ φιλιῶνται καὶ στενάζει,
αἰσθάνεται βαθιὰ ζήλεια φρικτή,
πολὺ φαρμακερῆ
θέλει τὰ πουλιά
ποῦ δίνουε φιλιὰ
νὰ τὰ χωρίση ἀπ' τὴ φωλιά.
Μιὰ μέρα, ποῦ τάρσενικὸ
δὲν ἦταν ἔς τὴ φωλιά
γιατ' εἶχε πάη γιὰ τροφή
ὀλίγο μακροῦ,
ὁ κύρ-Κοκὸς τὸ θηλυκὸ
ἀρπάζει ἀγκαλιὰ
καὶ τοῦδωσε πολλὰ γλυκὰ φιλιὰ,
πολλὰ γλυκὰ φιλιὰ!
Σὲ λίγο ἴσ' ἔγυρισε τὸ ἄλλο
ἀρχίνησαν μαλώματα καὶ θρηῖνοι καὶ φωνές·
προδότῃ ἔβριζε τὸ ἓνα τᾶλλο
καὶ ὕστερα ἀρχίνησαν τὰ δυὸ
νὰ δίνουν καὶτσιμπιές.
Ἔτσι τὰ πουλιὰ—ποῦ ἔδιναν φιλιὰ,
ἐχώρισαν ἀπ' τὴ φωλιά.

18. Μονωδία Φέρφαξ.

Μακροῦ ἴπὸ μένα εἶναι τώρα ἐκείνη·
κλαίει, θρηνεῖ μονάχη ἢ φτωχῇ·
μακροῦ ἴπὸ μένα ὅμως δὲν θὰ μείνη
πολὺ ἢ φίλη μου ἢ λατρευτῇ·
θυμοῦμαι τὰ γλυκὰ της τὰ φιλάκια
ποῦταν γιὰ μὲν ἄπόλαυσις τρελλῇ.

Γλυκειά μικρούλα, πάλι θὰ σὲ βρῶ,
μόνον ἔσέ, ἀγάπη μου, ποθῶ·
γλυκειά μικρούλα, πάλι θὰ σὲ βρῶ,
μαζῆ σου ἔς τὸν Παράδεισω θὰ ζῶ!

19. Κωμικὸν ντουέττο.

ΙΟΥΛΙΕΤ. Καθένα ἐγὼ π' ἀγαπῶ
εὐκόλως παρηγορῶ·
μὲ χίλια φιλιὰ, μὲ λίγη ἀγκαλιὰ
τελειώνω κάθε δουλειὰ.
Κανεῖς ἀπ' ὅσους μὲ ἔδοῦν
ποτέ του δὲν θάρνηθῆ
πῶς νοιώθει γιὰ μένα μιὰ φλόγα βαθειὰ.
Κομπρενὲ βοῦ σὰ οὐτὶ ἔτξιμ μπιριμπίμ,
[μπίμ, μπίμ.
ἢ Ἰουλιέττα καὶ ὁ Βοῦμ Τσί
εἶναι κ' οἱ δυὸ πολὺ ξυπνοί.
Τξιριμπίμ μπιριμπίμ.

ΒΟΥΜ. Κ' ἐγὼ μὲν εἶμαι καλός, σπουδαῖος,
μοναδικός· κοτσίδα γερή, ὠραία,
κομπή τὴν ἔχει μόν' ὁ Βοῦμ-Τσί.
Φοβούμεουν, μὰ τώρα πειὰ νὰ
φεύγη ἀπ' τὴν καρδιά ὁ φόβος,
τὸ νοιώθω γιὰτ' εἶμαι μὲ σέ.
Κομπρενὲ βοῦ σὰ οὐτὶ
ἔτξιμ μπιριμπίμ, μπίμ, μπίμ,
ἢ Ζουλιέττα καὶ ὁ Τσίμ
Μοσιὲ Μαμζέλ
Σουῖτ βέβου γουέλ.
Τξιμ μπιριμπίμ, μπίμ, μπίμ.

20. Εἴσοδος χοροῦ.

Χαρὰ ᾗ τὴν καρδιά μας,
ἄς εἶναι γιὰ πάντα τρανή·
ἔμεῖς τὰς εὐχὰς μας
θὰ ποῦμε ᾗ τὸ Διοικητή.
Θριαμβεύει ὁ ἔρωσ,
θριαμβεύει κ' ἡ καλλονὴ
κατάλληλο μέρος
ἔδω ᾗ ναι γιὰ νὰ κατοικῇ.
Γλυκειά μας κυρία
εὐχόμεθα μὲ τὴν καρδιά
σὲ σένα ὑγεία,
ᾗ τὸν ἄνδρα σου ζωὴ γλυκειά.
Τῆς νιότης τὸ χρῶμα
σὲ σένα γιὰ πάντα νάνθη·
τ' ὠραῖό σου στόμα
νὰ σπέρνη χαρὰ ὅπου βρεθῇ ! (τρὶς)

Κουπλὲ τοῦ Βοῦμ Τσι.

(Ἐκ τοῦ σημειωματαρίου τοῦ κ. Ι. Παπαϊωάννου)

1. Τοὺς κινηματογράφους
ὁ κόσμος προτιμᾷ,
γιατὶ τὰς παραστάσεις
τὰς δίδουν σκοτεινά.
Τρέχουν ὅλες οἱ κυρίες,
νέες καὶ γριές,
καὶ ἐκεῖ μέσ' ᾗ τὸ σκοτάδι
ἀρχίζουν οἱ τσιμπιές.

2. Καὶ ὁ Ζορμπᾶς ἔς τοὺς βουλευτάς,
 ποῦ νᾶχω τὴν εὐχή του,
 ἔδωκε τὸ καθάρισιο
 μὲ τὴ ρητορική του.
 Μὲ Σύνδεσμοις φοβέρισε
 τοῦ ἔθνους τὰ παιδιὰ,
 καὶ τρεῖς προθέσεις τοὺς ἄφησε,
 ἀνα—παρα—διά.
3. Ἡ Τέρεν' ἀπ' τὴν Αἴγυπτο
 τὴ χώρα Φαραῶ
 φλαχφλοῦχτερο τῶν ξενολατρῶν
 στέλνει τὴ φάρα, ὦ!
 Καὶ γιὰ τὴν ὑποστήριξι
 ποῦ κάναμε τὴν τόση,
 ὁ Αἴρενταλ εὐγνωμονῶν
 τὴν Κρήτη θὰ μᾶς δώση.
4. Καὶ ὁ βαρῶνος ὁ Κατῆρος
 μὲ τὸ ἀεροπλάνο
 εἶπε ἔς τὸ ἄστρὸ τὸ κλεινὸ
 πῶς θὰ πετάξῃ ἀπάνω.
 Ἄλλ' ὅμως δὲν ἐπέταξε,
 γιὰτὶ ἔδῳ μὲ χάρι
 μόνο προὔπολογισμοὶ
 πετοῦνε καὶ γαιδάροι.
5. Γίνεται ἐκκαθάρσις
 πολὺ προσεκτικὴ
 καὶ ἄνθρωποι θὰ μείνουνε
 ἔς τὸ δρόμο νησιτικοί.
 Καὶ κεῖ ποῦ πρῶτα ἦσουνε
 ταμίας ἢ τελώνης

τώρα ᾽ς τοὺς δρόμους γύριζε
παπούτσια νὰ μπαλώνῃς.

Ἐ π φ ὀ ὀ ς.

Τσὶν τσὶν Τσίναμαν,
χώρα εὐτυχίης,
εἶσαι παράδεισος
κάθε ἡδονίης !

Τσὶν τσὶν Τσίναμαν,
κράτος τοῦρανοῦ,
ὅποιος ᾽σ εἶδε
ἔχασε τὸ νοῦ !

Φινάλε.

Ὅλοι ἐπὶ σκηνῆς.

Ἄ ! τί γλυκειὰ
ποῦν ᾽ ἡ ζωὴ
μέσα ἐδῶ !
πῶς διασκεδάζουν !
Τῶν λουλουδιῶν
ἡ εὐωδιὰ
πῶς μὲ μεθᾶ !
Ἄ ! τί γλυκειὰ
ποῦν ᾽ ἡ ζωὴ
᾽ς τὸν τόπο αὐτό !

ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΟΠΕΡΕΤΤΑΣ

Φουλιέμος, ὁ ἀγροφόρος, (Μερσάν κκι Δελφός)	» 1.20	Ἡ Ψυχοκόρη, Βοτσόρη	» 1.20
Ὁ ἠθοποιὸς Κίην, (Δουμζ)	» 1.40	Μερόπη, (Δ. Βερνερδάκη)	» 0.70
Ὁ Μίδαο καὶ ὁ Κουρέυς του, (Ν. Λάσκαρα)	» 0.80	Κυρία με τὰς Καμελίαι, (Α. Δουμζ)	» 1.40
Ὁνετρον ἑσρινὴς πρωίας, (Γαβριέλ δ' Ἀγνούτζο)	» 0.60	Σκύλλα, (Σ. Βασιλειάδου)	» 0.70
Ἄρχοντο-χορωγίης Μολιέρου)	1.—	Κωμῳδία Μονόπρακτοῦ, (Ν. Ι. Λάσκαρα): «Τὸ κοκκα- λάκι τῆς Νυχτερίδας», «Ὁ Μύλος τῆς ἑρίδος», Ἡ πώλησις τῆς Ἀθη- νῶν», «Ἡ ἐξ Ἄδου πα- ραγγελία», «Ἡ καληρό- γλωσσα», «Ἡ Ἐλευτίνα τῆς ὁδοῦ Ἀγγέσιμου»	» 1.30
Ὁ Χορὸς τοῦ Ζιλόγγου, (Σ. Περσιάδου)	» 1.20	Κωμῳδία Μονόπρακτοῦ, (Α. Πίστη): «Θ' αὐτογεια- σθῶ», «Ἄστε ντοῖα αὐ», «Νυκτερινὰ Συνεντεύ- ξεις», «Γιάντες», «Βέβαια, βέβαια», «Σὲ μιὰ τὰρά- τσα», «Ποῦ ξεύρεις πὼς ἔχω ντολμάδες», «Δημο- πρασία»	» 1.70
Σεβερὸς Τορέλης, (Κοππῆ)	» 1.—	Ἱστορικὸν δοκίμιον, περὶ τοῦ θεάτρου τῆς Μουσικῆς τῶν Βουλγανίνων, (Κ. Σάθλ)	» 8.—
Τὸ ξένο ψωμί, (Τουρχνίεφ)	» 1.—	Κρητικὸν θεάτρον, ἡ συλ- λογὴ ἀνεκδότων καὶ ἀγνώ- στων δραμάτων (Κ. Σάθλ)	» 8.50
Σιλάβα, (Περσιάδου)	» 1.—	Γύπαρις, ποιμνικὴ κωμῳδο- τραγῳδία (Κ. Σάθλ)	» 8.20
Κωμῳδία, (Ι. Ζάνου)	» 1.20	Στάθης, κρητικὴ κωμῳδία (Κ. Σάθλ)	» 2.50
Ἐλισάβετ, (Γιακομμέτη)	» 1.20	Ἐρωφίλη, τραγῳδία Γ'. Κορ- τάση ὑπὸ (Κ. Σάθλ)	» 8.50
Νόρμα, (Κάρλο Δορμεβίλλε)	» 1.20		
Ὁ μαγικός Πριολά, (Ἄντν Λαβεζάν)	» 1.20		
Πάτερ ἡμῶν, (Φρ. Κοππῆ)	» 0.40		
Ἐοπέ, (Περσιάδου)	» 1.—		
Ἡ Ἐξέσις τοῦ Ὁθωνος, (Π. Δημητροκοπούλου καὶ Α. Κυριακοῦ)	» 1.—		
Οἱ μετανάσται, (Ἀρνότου)	» 1.—		
Ἑλλήν. θεάτρον, Κωμῳ- δίαι. «Ὁ θάνατος τοῦ Περ- ικλέους», «ὑπὸ Ἐξερύ- θειαν», «Ζητεῖται ὑπὸ ῥέ- της», «Τὸ Ἀνδρείεσθον», «Ἡ Διαθήκη τοῦ Θείου», «Ἐνοικιάζεσται», «Εἰς ἀ- ναζήτησιν δραματικῶν συγγραφέων», σλ. 320	» 2.50		
Γαλάτεια, (Βασιλειάδου)	» 0.70		
Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, (Ζαμπέλιου)	» 0.60		

100 ΔΡ. ΒΙΒΛΙΑ ΔΕΜΕΝΑ ἢ ΑΔΕΤΑ

Ἱστορικὰ—Νομικὰ—Ἱατρικὰ—Λεξικὰ—Θρησκευτικὰ—Φιλολογικὰ—Διδακτικὰ—
θεάτρον—Ἐμπορικὰ—Μουσικὴ—Περιηγήσεις—Ποίησις—Ναυτικὰ—Φιλολογία—
Μυθιστορήματα—Ξένα γλώσσα—Ἐπαγγελματικὰ—Βιβλία συναναστροφῶν—Λα-
βικὴ Ἱατρικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιοθήκη ταξιδίων—Παιδικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιο-
θήκη Πρακτικῶν γνώσεων—Βιβλία τοῦ λαοῦ—Μουσικὰ τεμάχια κτλ. κτλ. κτλ.

5 ΔΡΑΧ. ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ Τιμολόγιον ἀποστέλλεται δωρεάν ἐφ' αἰτησίν

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΕΗ

— ΤΙΜΑΤΑΙ ΕΚΑΣΤΟΝ ΛΕΠΤΑ 50 —

Τὰ κάτωθι ἔργα περιλαμβάνονται τὴν μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἀποκλήρου τοῦ κεκμένου ἐκαστοῦ μελοδράματος, γνομμένην ἐπιμέλεια Δ. Λαυραγιά.

Ὁ Ριγολέττος (Rigoletto) — Verdi.

Ἡ Κάριεν (Carmen) — Bizet.

Δύο Ἀδέλφια — Δ. Λαυραγιά.

Οἱ Παλιάτσοι (I Pagliacci) —

Ὁ Κρισπίνος καὶ ἡ Κομπάρρα — Crispino e la Comparsa

Φάουστ (Faust) — Gounod.

Μιρέλλα (Mireille) — Gounod.

Μῆδικος Βόρσθη — Π. Καρφέ.

Οἱ γάμοι τῆς Γιαννοίτσας —

(Les nocés de Jeannette) —

Μασσέ.

Ἡ Εὐνοομένη (La Favorita) —

Donizetti.

Χορὸς Προσωπιδόφρων (Un

ballo in maschera) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμούρ (Lu-

cia di Lammermoor) —

Donizetti.

Νόρμα (Norma) Bellini.

Χορὸς Προσωπιδόφρων (Un

ballo in maschera) — Verdi.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) —

Bellini.

Ἡ Ἐθνη Χήρα — Die lustige

Witwe) Lehár.

Ἡ Πουπέ (La Poupée) — Audran.

Γρεναδιέροι (Granadieri) —

Valente.

Ὁνειρώδες Βάλς (Ein Walzertraum) —

Straus.

Βοκκάκιος (Boccaccio) — Supé.

Φθινοπωρινὰ γυνάδια (Herbstmanöver) —

Kalman.

Ὁ κορυφεὶς τῆς Σιβιλίας (Bar-

bière di Siviglia) — Rossini.

Καβαλλερία Ρουστικάννα (Ca-

valleria Rusticana) — Mascagni.

Τόσκα (Tosca) — Puccini.

Λεονκαβάλλο.

Ὁ Ὑποὶ ἠθιός Βορσεύτης —

Σ. Ξίνδα.

Μανὸν Λεζὸς (Manon Lescau)

— Puccini.

Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Ὁ Φρά-Διάβολος (Fra-Diavolo) —

Auber.

Μεφίστοφελῆς (Mefistofele) —

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) —

Bellini.

Ἡ Μάγισσα Δ. Λαυραγιά

Ἡ Κυρὰ Φροσύνη καὶ ὁ Ἀλῆ

Παῖς. Π. Καρφέ.

Ὁ Ἐρνάνης (Ernani) — Verdi.

Μποῆμ (Bohém) — Puccini.

Ὁ Ραψόδος (Il Trovatore) —

Verdi.

Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμούρ —

(Lucia di Lammermoor) —

Donizetti.

Οἱ Σωματοφύλακες ἐπὶ νο-

νάστῃ (Les Mousquetaires au Gouvent) —

Varney.

Ἡ Πριγκίπισσα τῶν δολλα-

ρίων (Dollarprinzessin) —

Leo-Fall.

Μαμζέλ Νιτούις (Mam'zelle Nitouche) —

Hervé.

Ὁ Γραφ τοῦ Λουξεμβούργου

(Der Graf von Luxemburg) —

Lehár.

Τὰ κάτωθι ἔργα, γραφέντα ὑπὸ Ν. Παριώτου περιλαμβάνονται περὶ ἰσχυρῶν τῶν γνωστότερον Ἰταλικῶν μελοδραμάτων, ὡς καὶ ἕμμετρον μετάφρασιν πορταῦς φως τῶν ἰταλικῶν στίχων τῶν κυριωτέρων ἀσμάτων.

Χορὸς Προσωπιδόφρων (Un

ballo in maschera) — Verdi.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) —

Bellini.

Ἡ Αἰδᾶ (Aida) — Verdi.

Τὰ κάτωθι ἔργα, μεταφρασθέντα ὑπὸ Β. Βενιαρόλλη περιλαμβάνονται περὶ ἰσχυρῶν τῶν ὑποθέσεων, ὡς καὶ ἕμμετρον μετάφρασιν τῶν ἀσμάτων

Ἡ Γεϊσά (The Geisha) Jones.

Ἡ Ἐθνη Χήρα — Die lustige

Witwe) Lehár.

Ἡ Πουπέ (La Poupée) — Audran.

Γρεναδιέροι (Granadieri) —

Valente.

Ὁνειρώδες Βάλς (Ein Walzertraum) —

Straus.

Βοκκάκιος (Boccaccio) — Supé.

Φθινοπωρινὰ γυνάδια (Herbstmanöver) —

Kalman.

Ὁ Ραψόδος (Il Trovatore) —

Verdi.

Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμούρ —

(Lucia di Lammermoor) —

Donizetti.

Οἱ Σωματοφύλακες ἐπὶ νο-

νάστῃ (Les Mousquetaires au Gouvent) —

Varney.

Ἡ Πριγκίπισσα τῶν δολλα-

ρίων (Dollarprinzessin) —

Leo-Fall.

Μαμζέλ Νιτούις (Mam'zelle Nitouche) —

Hervé.

Ὁ Γραφ τοῦ Λουξεμβούργου

(Der Graf von Luxemburg)

— Lehár.